

**ELOGIO DELLA ROSA**  
**Giambattista Marino**  
**(Adone, Canto III, Ott. 156 - 161)**

**Antefatto:** Mentre cammina tra i boschi **Venere** si punge il piede con la spina di una rosa bianca che spruzzata dal suo sangue diventa per sempre di colore rosso. Venere si avvicina ad una fonte per pulirsi la ferita e vede il bellissimo **Adone** addormentato, e se ne innamora. Al risveglio il giovane vorrebbe fuggire, ma Venere lo prega di curarle il piede ferito. Adone medica la ferita e da questo contatto nasce anche in lui l'amore.

<b>TESTO</b>	<b>PARAFRASI</b>
<p>[156] <b>Rosa, riso d'Amor</b>, del Ciel <b>fattura</b>, rosa del sangue mio fatta <b>vermiglia</b>, <b>pregio</b> del mondo e <b>fregio</b> di natura, della Terra e del Sol vergine figlia, d'ogni ninfa e pastor <b>delizia e cura</b>, onor dell'odorifera famiglia; <b>tu tien d'ogni beltà le palme prime</b>, <b>sopra il vulgo de' fior donna</b> sublime.</p>	<p>[156] Rosa, sorriso (<b>rosa riso</b> - <b>paronomasia</b>) di Amore (<b>Amor</b> – sta per Dio dell'amore - <b>Rosa, riso d'Amor</b> - <b>metafora</b>), creatura (<b>fattura</b> - latinismo) del Cielo, rosa divenuta rossa (<b>vermiglia</b> – in origine era bianca) per il mio sangue, decoro (<b>pregio</b>) del mondo e ornamento (<b>fregio</b>) della natura (<b>pregio/ fregio</b> - <b>paronomasia</b>), vergine figlia della terra e del sole, delizia e preoccupazione (<b>delizia e cura</b> – <b>antitesi</b>) di ogni ninfa e [di ogni] pastore (<b>anastrofe</b>), orgoglio della famiglia profumata [dei fiori], tu detieni il primato della bellezza (<b>tu tien d'ogni beltà le palme</b> <b>prime</b> – <b>metafora</b> allude al ramo di palma che nel mondo antico veniva assegnato al vincitore), signora (<b>donna</b> – dal latino <i>domina</i>) eccelsa tra i fiori comuni (<b>sopra il vulgo de' fior</b> = regina dei fiori – espressione di origine classica).</p>
<p>[157] Quasi in bel trono imperatrice <b>altera</b> siedi colà su la <b>nativa sponda</b>; <b>Turba</b> d'aure <b>vezzosa</b> e <b>lusinghiera</b> ti corteggia d'intorno e <b>ti seconda</b>; e di <b>guardie pungenti armata schiera</b> ti difende per tutto e ti circonda. E tu <b>fastosa</b> del tuo <b>regio vanto</b>,</p>	<p>[157] Siedi sullo stelo (<b>sponda</b>) dove sei nata (<b>nativa</b>) come una superba (<b>altera</b>) imperatrice (<b>similitudine</b>) su di un bel trono. Un vorticare di brezze (<b>Turba</b> <b>d'aure</b> - latinismo) dolci e piacevoli (<b>vezzosa</b> e <b>lusinghiera</b> – <b>endiadi</b> e <b>anastrofe</b>) ti fanno la corte e ti accarezzano (<b>ti seconda</b>) e una schiera armata di guardie pungenti (<b>guardie pungenti armata schiera</b></p>

porti d'or la corona e d'ostro il manto.

[158]

Porpora de' giardin, **pompa** de' prati,  
**gemma** di primavera, **occhio d'aprile**,  
di te le grazie e gli amoretto alati  
son ghirlanda a la **chioma**, al sen **monile**.  
Tu qualor torna agli **alimenti usati**  
ape **leggiadra**, o **zeffiro** gentile,  
dài lor da bere in **tazza di rubini**  
**rugiadosi licori** e **cristallini**.

[159]

Non **superbisca** ambizioso il sole  
di trionfar fra le minori stelle,  
chè **ancor** tu fra i ligustri e le viole  
**scopri** le **pompe** tue superbe e belle.  
Tu sei con tue bellezze **uniche e sole**  
splendor **di queste piagge**, **egli** di quelle;  
**egli** nel **cerchio suo**, **tu** nel tuo stelo,  
**tu** sole in terra ed **egli** rosa in cielo.

[160]

E **ben** saran tra voi **conformi voglie**:  
di te **fia** 'l sole, e tu del sole amante.  
**ei** delle **insegne** tue, de le tue **spoglie**  
l'aurora vestirà **nel suo levante**.  
Tu **spiegherai** ne' **crini** e nelle foglie

– **metafora**, **anastrofe** e **perifrasi** militare per indicare le spine che difendono la rosa) ti difende e ti circonda da ogni parte.

E tu porti una corona d'oro (**d'or la corona** = gli stami) e il manto porporino (**ostro il manto** = i petali), orgogliosa (**fastosa**) della tua regalità (**regio vanto**)[**anastrofe** e **metafora**].

[158]

Rosso dei giardini, ornamento (**pompa**) dei prati (Porpora de' giardin, **pompa** de' prati - **allitterazione**), germoglio (**gemma**) di primavera, luce di aprile (**occhio d'aprile** – intende la parte più splendente di aprile così come l'occhio è la parte più luminosa del viso - **metonimia**), di te le Grazie e gli Amoretto alati fanno ghirlande per i capelli (**chioma**), gioielli (**monile**) per il seno (**chiasmo** - le Grazie/al sen **monile** e gli Amoretto alati/ghirlanda a la **chioma**).

Tu, quando un'ape gentile (**leggiadra**) o un venticello (**zeffiro**) leggero tornano a [suggere da te] gli alimenti consueti (**alimenti usati** = nettare), offri loro da bere gocce (**licori**) di rugiada (**rugiadosi**) e di nettare (**cristallini**) in un calice rosso (**tazza di rubini** = calice rosso come il rubino – **metafora** per indicare la corolla).

[159]

Non si inorgoglisca (**superbisca**) il sole ambizioso (**personificazione**) di trionfare fra le stelle minori, perché tu mostri (**scopri**) le tue grazie (**pompe**) superbe e belle (**endiadi**) anche (**ancor**) fra i ligustri e le viole.

Con le tue bellezze incomparabili (**uniche e sole**) tu sei lo splendore di questi luoghi terreni (**di queste piagge**), il sole (**egli**) [lo è] di quelli [del cielo], egli nella sua orbita (**cerchio suo**) è la rosa del cielo, tu, sul tuo stelo, [sei] il sole della terra (**metafora** – la rosa viene paragonata al sole) [**egli/tu** – **tu/egli chiasmo**].

[160]

E giustamente (**ben**) i vostri desideri (**voglie**) saranno simili (**conformi**), tu sarai amante del sole, e il sole [lo] sarà (**fia**) di te. egli (**ei**), al suo sorgere (**nel suo levante**), vestirà l'aurora del colore dei tuoi petali (delle **insegne tue**, de le **tue spoglie** - **chiasmo**).

la sua **livrea** dorata e **fiammeggiante**;  
e per **ritrarlo** ed imitarlo **a pieno**,  
porterai sempre un **picciol sole in seno**.

[161]

E perch' a me d' un tal **servigio** ancora  
**qualche grata mercé render** s' aspetta,  
tu sarai **sol** tra quanti **fiori ha Flora**  
**la favorita mia, la mia diletta**.

E **qual** donna più bella il mondo onora  
io **vo'** che **tanto sol** bella sia detta,  
quant' ornerà del tuo color vivace  
e le **gote** e le labra. – E qui si tace.

Tu distenderai (**spiegherai**) nei [tuoi] petali (**crini**) e  
nelle [tue] foglie la sua veste (**livrea**) dorata e  
luminosa (**fiammeggiante**); e per somigliargli  
(**ritrarlo**) e imitarlo completamente (**a pieno**),  
porterai sempre un piccolo sole (**picciol sole** = il  
pistillo - **metafora**) dentro di te (**in seno**).

[161]

E perché ancora [ci] si aspetta da (**a**) me una  
ricompensa (**qualche grata mercé render**) di un tale  
servizio (**servigio**) [che mi hai reso favorendo l'amore  
tra me e Adone], tu sol (**sol**) sarai la mia favorita, la  
mia diletta (**la favorita mia, la mia diletta** - **chiasmo**),  
tra quanti fiori possiede (**ha**) la [dea] Flora (**fiori ha**  
**Flora** - **paronomasia**). E qualunque (**qual**) donna il  
mondo onora [come la] più bella, io voglio (**vo'**) che  
sia detta bella soltanto (**tanto sol**) [per] quanto  
ornerà le guance (**gote**) e le labbra del tuo vivace  
colore.-E qui tace.

**Riassunto:** Venere, in queste sei ottave, **si rivolge alla rosa** tessendone l'**elogio** in quanto, anche se indirettamente, è stata la causa del suo innamoramento e la proclama **regina dei fiori**.

La rosa, nella tradizione lirica, è sempre simbolo della persona amata e qui, dunque, di Adone stesso.

**Analisi:** L'**elogio della rosa** è pronunciato da Venere nel **terzo canto** dell'**Adone**, **poema mitologico** in cui sono narrati gli **amori di Venere e Adone** e la morte di quest'ultimo, ucciso da un cinghiale azzatogli addosso da **Marte**, geloso di Venere.

Il brano "**Elogio della rosa**" contiene i **tratti peculiari della poesia di Marino** e della poesia barocca in genere:

- l'esigenza di descrivere la realtà fin nei suoi minuti particolari;
- Languidezza pervasa di dolcezza;
- L'abbondanza di figure retoriche ed in particolare di metafore;
- Il ritmo musicale.

Il primo verso, l'incipit: "**Rosa, riso d'Amor, del Ciel fattura**", è un concentrato di figure retoriche che impreziosiscono il verso: la **personificazione** di Amore e Cielo; la **paronomasia** rosa/riso, che differiscono solo per una vocale a/i l'**allitterazione** (Rosa, riso d'Amor); il **chiasmo** che pone vicini Amor e Ciel e all'estremità del verso riso e fattura.

Questa ricchezza di figure retoriche continua poi per l'intero brano in cui la natura appare vivificata, animata e personificata.

L'ultima ottava raggiunge il **culmine del virtuosismo tecnico**: le numerose metafore s'intrecciano, e nascono addirittura l'una dall'altra. Traspira un certo compiacimento del poeta per la sua capacità virtuosistica.

**Forma metrica:** **Ottave** di endecasillabi. Schema ABABABCC.